

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励广大学习者保持学习的热情，坚持不懈，最终达到英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励广大学习者保持学习的热情，坚持不懈，最终达到英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 约翰与托马斯就《谷物法》、(dialogue Between John And Thomas,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰与托马斯就《谷物法》、(Dialogue between John and Thomas,)第1/1页

[ˈdaɪələbɔːg]
DIALOGUE
对话

对话

[brɪˈtwiːn]
BETWEEN
之间

之间

[dʒɔːn][ænd; ənd] [ˈtɒməs] ,
JOHN AND THOMAS ,
约翰 和 托马斯 ,

约翰和托马斯

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði][kɔːrn] [bɜːz] , [ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] ,
The Corn Laws , The Charter ,
这 玉米 法律 , 这 宪章 ,

《谷物法》、《宪章》

[ˌtiːˈtɒtəlɪzəm] ,
TEETOTALISM ,
禁酒主义 ,

禁酒主义，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - .
The Probable Remedy for the Present Disstresses .
这 可能 补救 为了 这 展示 - .

解决当前困境的可能办法。

[ˈpeɪzli] :
PAISLEY :
佩斯利 :

佩斯利：

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [baɪ][dʒiː] . [ˈkɔːldwəl] . - .
PRINTED FOR THE AUTHOR , BY G . CALDWELL . 1842 .
打印 为了 这 作者 , 经过 G : 卡德威尔 : - .

由 G. CALDWELL 为作者印刷。1842 年。

[ˈdaɪələbɔːg] .
DIALOGUE .
对话 :

对话。

[ti:] . [wil] [dʒɑ:n] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [θeɪ] ['terəb(ə)l] [taɪmz] ?
T . Weel John what do you think is to come out o ' thae terrible times ?
T : 威尔 约翰 什么 做 你 思考 是 到 来 出去 o - 泰 糟糕的 时代 ?
T. Weel John, 你认为在经历了这段可怕的时期之后, 会有什么结果呢?

[aɪ] [br'li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪntrə] ['nɪr] [sɔ:] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
I believe our kintra neer saw a time like this .
我 相信 我们的 金特拉 近 锯 一个 时间 喜欢 这 .
我相信我们的金特拉从未经历过这样的时代。

[dʒeɪ] . ['ri:əli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - ['lʊkɪŋ] [taɪmz] ,
J . Really they are fearfu ' looking times ,
J : 真的 他们 是 - - 寻找 时代 ,
J: 这真是个可怕的时代。

[ænd; ɛnd] [aɪ] [eɪ 'em] ['ri:əli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and I am really at a loss what to think about them ,
和 我 是 真的 在 一个 损失 什么 到 思考 关于 他们 ,
我真的不知道该如何看待他们。

[ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['remədi] [tu:; tə] ['betər] [ðem; ðəm] .
or how to propose a remedy to better them .
或者 如何 到 提出 一个 补救 到 更好的 他们 .
或者如何提出改进措施。

[ti:] . [di:d] [dʒɑ:n] [aɪm] ['tru:li] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [maɪ'sel] - [tu:; tə] [ken] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best]
T . Deed John I'm truly at a loss mysel ' to ken what would be the best
T : 契据 约翰 我是 真的 在 一个 损失 我 - 到 肯 什么 会 是 这 最好的
['remədi] ,
remedy ,
补救 ,
T. Deed John 我真的不知道最好的解决办法是什么,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [wi:; wi] [wʊd] [ni:d] [sʌm; səm] ['remədi] [su:n] , [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['mizəri] [ɑ:r; ər]
but it is plain we would need some remedy soon , for our miseries are
但 它 是 清楚的 我们 会 需要 一些 补救 很快 , 为了 我们的 苦难 是
['evri] [deɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
every day increasing ,
每一个 天 增加 ,
但很显然, 我们需要尽快采取一些补救措施, 因为我们的苦难与日俱增。

[ænd; ɛnd] [ðə; ði] [stɑ:r'veɪ] (ə)n [ænd; ɛnd] [destɪ'tu:ʃ] (ə)n [ðæt] [ɪz] [ə'mæŋ] [ju: 'es] [ɪz] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
and the starvation and destitution that is amang us is alarming .
和 这 饥饿 和 赤贫 那 是 阿芒 我们 是 令人担忧 .
我们身边存在的饥饿和贫困令人震惊。

[hæ] [ji:; ji] [neɪ] [aɪ'di:ə] ['eɪvə] - [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðɪs] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ɛnd]
Hae ye nae idea ava ' what can be the cause o ' a ' this bankruptcy and
哈 是的 纳 主意 ava - 什么 能 是 这 原因 o - 一个 - 这 破产 和
['begəri] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [ə'mæŋ] [ju: 'es] ?
beggary that is come amang us ?
乞讨 那 是 来 阿芒 我们 ?
Hae ye nae idea ava' what can be the cause o' a' this bankruptcy and ggitary that is come amang us?

[dʒeɪ] . [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:f(ə)n] [maɪ] [fɜ:rst] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [læst] [æt; ət] [naɪt] ,
J . It is often my first thochts in the morning , and the last at night ,
J : 它 是 经常 我的 第一的 - 在 这 早晨 , 和 这 最后的 在 夜晚 ,
J. 这通常是我早上第一个念头, 也是晚上最后一个念头。

[tu:; tə] [fɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:rɪdʒɪn] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðɪs] [dɪ'stres] ;
to fin ' out the origin o ' a ' this distress ;
到 鳍 - 出去 这 起源 o - 一个 - 这 痛苦 ;
找出这场苦难的根源;

[waɪlz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kɔ:rn] [bɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [tu:; tə][hɜ:rt][ʼaʊər; ɑ:r] [treɪd] ,
whiles I think the Corn Bill has a great effect to hurt our trade ,
当 我 思考 这 玉米 账单 有 一个 伟大的 影响 到 伤害 我们的 贸易 ,
虽然我认为玉米法案对我们的贸易产生了很大的损害,

[ænd; ɐnd][aɪ] [hæ] [neɪ] [daʊt] [bʌt; bət],[aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] ,
and I hae nae doubt but it has had a bad effect ,
和 我 哈 纳 怀疑 但 它 有 有 一个 坏的 影响 ,
我毫不怀疑, 但这确实产生了不良影响。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈremədi] [ðə; ði][ɪ:v(ə)l] [naʊ] [aɪm][noʊ] [ˈveri] [ʃʊr] ,
but how far it would remedy the evil now I'm no very sure ,
但 如何 远的 它 会 补救 这 邪恶的 现在 我是 不 非常 当然 ,
但我不太确定这样做能在多大程度上弥补目前的弊端。

[fɔ:r; fər][,dʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es][noʊ][ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðer; ðər][kɔ:rn] , [ðeɪ] [ˈwʊdnə] [ˈtæk] - [ʼaʊər; ɑ:r]
for wi ' us no takin ' their Corn , they wouldna tak ' our
为了 wi - 我们 不 拿 - 他们的 玉米 , 他们 不会 tak - 我们的
[gʊdz] , [ænd; ɐnd] [nu:] [beɪθ] [ˈrʌʃə] ,
Goods , and noo baith Russia ,
商品 , 和 不 拜斯 俄罗斯 ,
因为我们不拿他们的玉米, 他们就不会拿我们的货物, 俄罗斯也不会。

[ænd; ɐnd] [ˈprʌʃə] , [ænd; ɐnd][ˈhɑ:lənd] , [ænd; ɐnd][ˈbeldʒəm] , [ænd; ɐnd] [fræns] , [ænd; ɐnd][ə'merɪkə] ,
and Prussia , and Holland , and Belgium , and France , and America ,
和 普鲁士 , 和 荷兰 , 和 比利时 , 和 法国 , 和 美国 ,
[æɪn; ɐn] - [ə; eɪ] - , [hæz; həz] [ˈgɑ:tn] [ˈkɑ:t(ə)n] [mɪlz] ,
an ' a ' , has gotten Cotton Mills ,
一个 - 一个 - , 有 获得 棉布 米尔斯 ,
还有普鲁士、荷兰、比利时、法国和美国, 以及“a”, 都获得了棉纺厂。

[ænd; ɐnd] [θred] [mɪlz] , [ænd; ɐnd][lɑ:ts][oʊ] - [ʼaʊər; ɑ:r] [mə'kæɪnɪks] ,
and Thread Mills , and lots o ' our Mechanics ,
和 线 米尔斯 , 和 很多 o - 我们的 机械学 ,
还有线铣床, 以及我们很多机械师,

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwat] [ˌɪndɪ'pendənt] [oʊ] - [ju: 'es][ænd; ɐnd][ʼaʊər; ɑ:r] [gʊdz] .
and they are quite independent o ' us and our goods .
和 他们 是 相当 独立的 o - 我们 和 我们的 商品 .
他们完全独立于我们和我们的货物。

[aɪ] [θɪŋk] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈlænd,həʊldɜ-z] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf][æɪn; ɐn] - [ɪn][ðer; ðər] [hed] , [mɪft] [si:]
I think our landholders , if they had half an e'e in their head , nicht see
我 思考 我们的 土地所有者 , 如果 他们 有 一半 一个 - 在 他们的 头 , 米赫特 看
[ðæt] .
that .
那 .
我认为, 如果我们的土地所有者脑子稍微有点用, 他们就能明白这一点。

[ti:] . [aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [jɜ:r] [fɑ:r] [ʌən] [dʒɑ:n] , [ɔ:l'ðə]
T . I dinna think ye're far wrang John , altho
T . 我 迪娜 思考 是的 远的 胡说 约翰 , 虽然
T: 约翰, 我觉得你没说错什么, 虽然

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ˈɑ:rgju:] [ˈstrɪktli] [ɪn] [br'hæf] [oʊ] - [ðə; ði][kɔ:rn] [bɪl] ,
' I have heard some argue strictly in behalf o ' the Corn Bill ,
- 我 有 听到 一些 争论 严格 在 代表 o - 这 玉米 账单 ,
“我曾听到一些人完全支持《谷物法案》的论点,”

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɑ:znə] [ðə; ði] [kɔ:rn] [bɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['grʌn] - ['wædnər] [bi:; bi] [es eɪ 'i:] [wɪl]
and tell us if it wasna the Corn Bill our grun ' wadna be sae weel
和 告诉 我们 如果 它 竞技场 这 玉米 账单 我们的 格伦 - 瓦德纳 是 sae 威尔
['kʌltɪveɪtɪd] ,
cultivated ,
栽培 ,

告诉我们，如果不是因为《玉米法案》，我们的土地就不会被耕种得这么好。

[ænd; ənd] [ɪts] ['vælju:] [wɑ:d] [sɪŋk] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
and its value wad sink in estimation ,
和 它是 价值 瓦德 下沉 在 估算 ,

其估值将会下降。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] [lædz] [ʌp] [baɪ] [ɑ:r; ər] [fɪrt] [ðə; ði] [rents] [wɑ:d] [sɪŋk] [ɪn] [ðər; ðər]
but I rather think the lads up by are feart the rents wad sink in their
但 我 相当 思考 这 小伙子们 向上 经过 是 恐惧 这 租金 瓦德 下沉 在 他们的
[ˌestɪ'meɪʃn] ;
estimation ;
估算 ;

但我倒觉得楼上的小伙子们担心房租会跌。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rɪ'li:f] [dʒɑ:n] — [ðə; ði] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [æf] [oʊ] - [ðə; ði] [kɔ:rn] [lɔ:z] —
and is this a ' the relief John — the takin ' aff o ' the Corn Laws —
和 是 这 一个 - 这 宽慰 约翰 — 这 拿 - 亲属 o - 这 玉米 法律 —
[ðæt] [wi:; wi] [hæ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ,
that we hae to look for ,
那 我们 哈 到 看 为了 ,

这就是我们所期待的解脱吗，约翰——废除《谷物法》？

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betərɪŋ] [oʊ] - ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
for the bettering o ' our condition ?
为了 这 改进 o - 我们的 状况 ?

为了改善我们的处境？

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] .
if this is a ' it is a very forlorn hope .
如果 这 是 一个 - 它 是 一个 非常 绝望 希望 .

如果这是真的，那真是一个渺茫的希望。

[dʒeɪ] . [aɪ] [hæ] [neɪ] [daʊt] ['tɒməs] [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] ['iðə] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [prə'du:s] [ðɪ:z] [ɡreɪt]
J . I hae nae doubt Thomas but there is ither causes that produce these great
J . 我 哈 纳 怀疑 托马斯 但 那里 是 另一个 原因 那 生产 这些 伟大的
['ɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] [ə'mæŋ] [ju: 'es] .
grievances amang us .
不满 阿芒 我们 .

J. 我毫不怀疑托马斯，但还有其他原因导致我们之间产生这些巨大的不满。

['ænaɪðər] [ɡreɪt] [kɔ:z] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] ['hæʃ(ə)nəl] [det] ,
Anither great cause , I believe , is our great National Debt ,
另一个 伟大的 原因 , 我 相信 , 是 我们的 伟大的 国家的 债务 ,

我认为另一个重要原因是我们的巨额国债。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
which hangs about our neck like a millstane ,
哪个 悬挂 关于 我们的 脖子 喜欢 一个 - ,

它像磨盘一样挂在我们的脖子上，

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [wɪl] [sɪŋk] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [nɔ:t] [kʌt] ,
and I'm afraid will sink us to the bottom if the string is not cut ,
和 我是 害怕的 将要 下沉 我们 到 这 底部 如果 这 细绳 是 不是 切 ,

恐怕如果不斩断这条绳子，我们会沉入深渊。

[ænd; ənd] [wʌt] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] [meɪst] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [es eɪ 'i:] ['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [peɪd] [tu:; tə] [ɪ'kɑ:nəmi]
and what surprises me maist is to see sae little attention paid to economy
和 什么 惊喜 我 梅斯特 是 到 看 sae 小的 注意力 有薪酬的 到 经济
,
:
,

最令我惊讶的是，人们对经济问题的关注竟然如此之少。

[tu:; tə] [help] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðɪs] [det] .
to help to pay off this debt .
到 帮助 到 支付 离开 这 债务 .

帮助偿还这笔债务。

[aɪ 'ti:] [ɪz] - - [tu:; tə] [ri:d] [oʊ] - [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] , [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] , [ænd; ənd]
It is grievin ' to read o ' the thousands , and thousands , and
它 是 - - 到 读 o - 这 数千 , 和 数千 , 和
[hʌndɜ-z] [oʊ] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] ,
hunders o ' thousands ,
数百 o - 数千 ,

读到成千上万、成千上万、数十万的死亡案例，令人悲痛不已。

[ðæt] [ɪz] [pɛrt] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - ['evri] [jɪr] [tu:; tə] ['pleɪsmən] [ænd; ənd] ['penʃənəz] , [fɔ:r; fər] [noʊ] ['pɜ:rpəs]
that is payt awa ' every year to placemen and pensioners , for no purpose
那 是 佩特 awa - 每一个 年 到 安置人员 和 退休人员 , 为了 不 目的
[ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
under the sun ,
在下面 这 太阳 ,

那是每年支付给安置人员和退休人员的款项，没有任何实际用途。

[bʌt; bət] [ræŋk] ['weɪstri] : [eɪn] [wɑ:d] [θɪŋk] ,
but rank wastery : ane wad think ,
但 秩 浪费 : 一个 瓦德 思考 ,

但极其浪费：我真想这么想，

[wen] [ðeɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪntrə] ['sɪŋkɪn] - [ænd; ənd] [es eɪ 'i:] ['mʌkəl] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ker] ,
when they see our kintra sinkin ' and sae muckle need for care ,
什么时候 他们 看 我们的 金特拉 下沉 - 和 sae 大块 需要 为了 关心 ,

当他们看到我们的金特拉船沉没，急需维修时，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] ['eni] [plæn] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] ;
that they would be glad to adopt any plan to save us ;
那 他们 会 是 高兴的 到 采纳 任何 计划 到 节省 我们 ;

他们乐于接受任何能拯救我们的方案；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [haɪ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['pætərn] [oʊ] - [tʃi:p] ['gʌvənmənt] [leɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ɪn]
and they ha'e a capital pattern o ' cheap government laid down to them in
和 他们 哈埃 一个 首都 图案 o - 便宜的 政府 铺设 向下 到 他们 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

美国已经为他们铺设了一套廉价政府的良好模式。

[wɔ:r] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [kɔ:sts] [ðəm; ðəm] ['oʊnli] £6000 [ɪn'sted] [oʊ] - £400 ,
whar the head o ' the house costs them only £6000 instead o ' £400 ,
码头 这 头 o - 这 房子 成本 他们 仅有的 £6000 反而 o - £400 ,

而房主的费用只花了他们6000英镑，而不是400英镑。

- , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fʊlk] [hæz; həz] [tu:; tə] [peɪ] .
000 , which some folk has to pay .
- , 哪个 一些 民间 有 到 支付 .

000，有些人必须支付这笔费用。

[ˈti:] . [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [dʒɑ:n][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
T . I must confess John you talk very reasonably on the subject ,
T : 我 必须 承认 约翰 你 讲话 非常 合理 在 这 主题 ,
T: 约翰, 我必须承认, 你在这个问题上的发言非常理性。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][plænz][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ðeɪ] [mɪft] [hæ][ə; eɪ] [gyd] [ɪˈfekt] ;
and if your plans could be brought to work , they might hae a gude effect ;
和 如果 你的 计划 可以 是 带来 到 工作 , 他们 米赫特 哈 一个 古德 影响 ;
如果你的计划能够付诸实施, 它们可能会产生良好的效果;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [foʊk] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd]
but there is a heap o ' folk thinks that if we had the Charter it would
但 那里 是 一个 堆 o - 民间 思考 那 如果 我们 有 这 宪章 它 会
[wɜ:rk][ə; eɪ][ˈwʌndərˌfu:] - [rɪˈfɔ:rm] [əˈmæŋ] [ju: ˈes] ,
work a wonderfu ' Reform amang us ,
工作 一个 奇妙的 - 改革 阿芒 我们 ,
但很多人认为, 如果我们拥有宪章, 它将在我们中间进行一场奇妙的改革。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɔɪld] [get][ə; eɪ] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈi:vəlz][set][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
and that we would get a ' our evils set to right in a short time ,
和 那 我们 沃尔德 得到 一个 - 我们的 罪恶 放 到 正确的 在 一个 短的 时间 ,
我们会在短时间内纠正所有罪恶,

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈi:zi] [ˈgɑ:tn] [tu:; tə] [ˈmæk] - [ə; eɪ] [ˈtraɪəl][oʊ] - .
but I'm afraid it will not be easy gotten to mak ' a trial o ' .
但 我是 害怕的 它 将要 不是 是 简单的 获得 到 制作 - 一个 审判 o - .
但我恐怕很难进行审判。

[dʒeɪ] . [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈgɑ:tn] ,
J . I daresay there would be a change , if that could be gotten ,
J : 我 敢说 那里 会 是 一个 改变 , 如果 那 可以 是 获得 ,
J: 我敢说, 如果能做到这一点, 情况就会有所改变。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ji:; ji] [seɪ] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈgɑ:tn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
but , as ye say , I doubt it will not be gotten in a hurry ,
但 , 作为 是的 说 , 我 怀疑 它 将要 不是 是 获得 在 一个 匆忙 ,
但是, 正如你们所说, 我怀疑它不会很快得到。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈti:] [wɑ:d] [hæ] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm]
but I should like to see't try't , and see what effect it wad hae to Reform
但 我 应该 喜欢 到 看不见 - , 和 看 什么 影响 它 瓦德 哈 到 改革
[ˈmætərz] ;
matters ;
事情 ;
但我很想尝试一下, 看看它对改革事项会产生什么影响;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈeɪ] [rɪˈfɔ:rm] [ðæt] [wi:; wi][ə; eɪ] - [hæ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] ,
but there is ae Reform that we a ' hae in our power ,
但 那里 是 ae 改革 那 我们 一个 - 哈 在 我们的 力量 ,
但是, 我们有能力进行改革。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæk] - [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] - [tu:; tə] [si:]
and I think every living man and woman should mak ' a trial o't to see
和 我 思考 每一个 活的 男人 和 女士 应该 制作 - 一个 审判 - 到 看
[wʌt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈti:] [wɑ:d] [hæ] ,
what effect it wad hae ,
什么 影响 它 瓦德 哈 ,
我认为每个活着的人都应该尝试一下, 看看效果如何。

[ðeəz; ðəz] ['neɪ,bɑːdi] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][bʌt; bət] [kən'fesɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['iːvəlz][ɪn]
there's naebody I speak to but confesses that there is a world of evils in
有 无人 我 说话 到 但 坦白 那 那里 是 一个 世界 的 罪恶 在
[kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
connection with it ,
联系 和 它 ,

我遇到的每个人都承认，这件事背后隐藏着许多罪恶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][traɪ][,aɪ 'tiː] ,
and for that reason I think it is our duty to try it ,
和 为了 那 原因 我 思考 它 是 我们的 责任 到 尝试 它 ,
因此，我认为我们有责任去尝试。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪn'tɑːksɪkətɪŋ] [drɪŋks] ,
and that is to abstain from all intoxicating drinks ,
和 那 是 到 弃权 从 全部 醉人 饮料 ,
那就是要戒除一切含酒精的饮品。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst][ɔːr]
and I cannot think that any man can be a sincere Chartist or
和 我 不能 思考 那 任何 男人 能 是 一个 真诚 宪章主义者 或者
[rɪ'fɔːrmər] ,
Reformer ,
改革者 ,

我不认为任何人能够真正成为宪章运动者或改革者。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [tiː'toʊtlər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ] [oʊ] - [θeɪ] [drɪŋks] [kəm'pliːtli]
unless he be a Teetotaler , for the drinking o ' thae drinks completely
除非 他 是 一个 禁酒者 , 为了 这 喝 o - 泰 饮料 完全地
[,kauntə'ræktɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] [skiːmz] .
counteracts his own schemes .
抵消 他的 自己的 方案 .

除非他是个滴酒不沾的人，因为喝酒会完全抵消他自己的计划。

[tiː] . [ɑː] , [nuː] [dʒɑːn] ,
T . Ah , noo John ,
T . 啊 , 不 约翰 ,
T. 啊，不，约翰，

[ɑːr; ər][jiː; ji] ['riːəli] [ɡɔːn] [tuː; tə]['tæk][ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [her] [oʊ] - ['kʌmfərt] [juː 'es] [pjɜr] ['bɑːdɪz] [hæ] [left] ?
are ye really gaun to tak a ' the hair o ' comfort us puir bodies hae left ?
是 是的 真的 高恩 到 tak 一个 - 这 头发 o - 舒适 我们 普伊 身体 哈 左边 ?
你们真的要夺走我们这些可怜的躯体留下的所有慰藉吗？

[ɪf] [,aɪ 'tiː]['wɑːznə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['drɪbl] [oʊ] - [dræm][aɪ][get] [nuː] [ænd; ənd][ðæn; ðən] ,
if it wasna for the dribble o ' dram I get noo and than ,
如果 它 竞技场 为了 这 运球 o - 德拉姆 我 得到 不 和 比 ,
如果那是我玩“运球游戏”的竞技场，我就不会再玩了，然后，

[aɪ][wɑːd][sɪŋk] - [maɪ] [ə'flɪk](ə)n] - ;
I wad sink un'er my affliction athegither ;
我 瓦德 下沉 - 我的 痛苦 - ;
我宁愿沉沦于我的苦难之中；

[jiː; ji] ['kænə] [drɪ'naɪ][aɪm] [ʃɜr] [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ænd; ənd] [mæks] [juː 'es] ['tʃɪri] ['mɒni]
ye canna deny I'm sure but it raises the spirits and mak's us cheery mony
是的 美人蕉 否定 我是 当然 但 它 提高 这 烈酒 和 马克的 我们 欢快的 金钱
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
你肯定无法否认，但它确实能提振精神，让我们时时刻刻都心情愉悦。

[wen] [neɪ] ['iðə] [θɪŋ] [wɪl] [doʊnt] .
when nae ither thing will do't .
什么时候 纳 另一个 事物 将要 点 :

当其他任何方法都行不通时。

[dʒeɪ] . [oʊ] [jes] , ['tɒməs] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə]
J : O yes , Thomas , I must confess it raises the spirits , and that to
J : 哦 是的 , 托马斯 , 我 必须 承认 它 提高 这 烈酒 , 和 那 到
[æn; ən] [ˈɔːfuː] - [dɪ'ɡriː] ,
an awfu ' degree ,
一个 糟糕 - 程度 ,

J: 哦，是的，托马斯，我必须承认它确实能提振精神，而且程度非常惊人。

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] - , [bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][sɪŋk][tu:; tə] - ,
sometimes to 80 , but next morning you will find them sink to 40 ,
有时 到 - , 但 下一个 早晨 你 将要 寻找 他们 下沉 到 - ,
有时能达到80，但第二天早上你会发现它们会降到40。

['biːɪŋ] - [bɪ'loʊ] [pɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [stɛɪt] [duː][jiː; ji][fɪn] - [jɔɹ'sel] - [ɪn] ?
being 20 below par , and then what state do ye fin ' yoursel ' in ?
存在 - 以下 帕 , 和 然后 什么 状态 做 是的 鳍 - 你自己 - 在 ?

低于标准杆 20 杆，那你觉得自己处于什么状态？

[duː][jiː; ji][fɪn] - [jɔɹ; jər] [pɜːrs] ['ɒnɪ] ['bentɜː] ?
do ye fin ' your purse ony benter ?
做 是的 鳍 - 你的 钱包 仅 弯 ?

你的钱包只有本特吗？

[duː][jiː; ji][fɪn] - [jɔɹ; jər] [hed] ['ɒnɪ] ['hiːlər] ?
do ye fin ' your head ony healer ?
做 是的 鳍 - 你的 头 仅 治疗师 ?

你觉得你的脑袋是唯一的治疗师吗？

[jɔɹ; jər] ['kærəktər] ['ɒnɪ] ['betər] , [ɔːr][jɔɹ; jər] ['kɑːnʃəns] ['ɒnɪ] ['saʊndər] , [æftər] ['wɒləuɪŋ] [ɪn] [ðæt]
your character ony better , or your conscience ony sounder , after wallowing in that
你的 特点 仅 更好的 , 或者 你的 良心 仅 探鱼器 , 后 沉溺 在 那
- [drɪŋk] ?
sinfu ' drink ?
- - 喝 ?

沉溺于罪恶的酒水之后，你的品格只会变得更好，或者你的良心只会变得更健全吗？

[aɪ] [troʊ] [noʊ] , ['tɒməs] .
I trow no , Thomas .
我 扔 不 , 托马斯 :

我不投，托马斯。

[tiː] . [tʌts] [mæn] [jɜːr] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['veri] [wɔːrst] [lʊk] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [jiː; ji][kæn; kən]['tæk] -
T . Tuts man ye're takin ' the very warst look o ' the thing ye can tak '
T : 教程 男人 是的 拿 - 这 非常 战争 看 o - 这 事物 是的 能 tak -
;
;
;
;

T. Tuts man 你已经看到了你能看到的最糟糕的景象；

[ɪts] [wɪl] [ɪ'nʌf] [kent] [ðeəz; ðəz] ['mɒni] [ə; eɪ] [eɪn] [tæks] [ə; eɪ] [bɪt] [sʌk] [ðæt] ['dɪsnə] [draɪv] -
its weel enough kent there's mony a ane tak's a bit suck that disna drive themsel's
它是 威尔 足够的 肯特 有 金钱 一个 一个 塔克的 一个 少量 吸 那 迪斯纳 驾驶 -
[tu:; tə] [θeɪ] [ɪks'tremɪtɪs] [jiː; ji] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
to thae extremities ye talk about ,
到 泰 四肢 是的 讲话 关于 ,

肯特郡的一切都很好，有很多事情让人有点沮丧，但这并不会让他们像你所说的那样走极端。

[ˈaʊər; ɑːr] ['minɪstəz] , [ænd; ənd][ˈeldəz] , [ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] ['kaʊnsələ] [tuː] ; [ɪnˈdiːd] ,
our Ministers , and Elders , and Magistrates , and Councillors too ; indeed ,
我们的 部长们 , 和 长者 , 和 地方法官 , 和 议员们 也 ; 的确 ,
我们的牧师、长老、法官和议员们；的确，

[ðə; ði] [meɪst] [oʊ] - [foʊk] [ðæt] ['rekən] - - [kæn; kən][ə; eɪ] - ['tæk] - [ðer; ðər] ['mɑːdərət] [dræm]
the maist o ' folk that reckon themsel's upish can a ' tak ' their moderate dram
这 梅斯特 o - 民间 那 估计 - - 能 一个 - tak - 他们的 缓和 德拉姆
[ænd; ənd][noʊ][ˈrɪn][tuː; tə] [ɪk'ses] .
and no rin to excess .
和 不 rin 到 过量的 .

大多数人如果觉得自己酒量不错，都可以适量饮酒，不要过量。

[dʒeɪ] . [ðer; ðər] ['mɑːdərət] [dræm] ! ['dɪnə] [tel] [em 'iː][ə'baʊt] ['mɑːdərət] [dræmz] , [aɪ][ken] [beɪθ]
J . Their moderate dram ! dinna tell me about moderate drams , I ken baith
J . 他们的 缓和 德拉姆 ! 迪娜 告诉 我 关于 缓和 戏剧 , 我 肯 拜斯
['minɪstəz] ,
Ministers ,
部长们 ,

J. 他们温和的戏剧！别跟我讲温和的戏剧，我认识两位部长，

[ænd; ənd][ˈeldəz] , [ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] [tuː] , [ðæt] [hæ] [geɪn] [faːr] [ə'gliː] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər]
and Elders , and Magistrates too , that hae gaen far alee wi ' their
和 长者 , 和 地方法官 也 , 那 哈 盖恩 远的 欢乐 wi - 他们的
[ˌmɑːdə'reɪ](ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

还有那些因温和而获得极大和谐的长老和官员们。

[bʌt; bət] [ɪndɪˈpendənt] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðæt] , [ɪznt][noʊ][ə; eɪ] - - [bæd][ɪg'zæmp(ə)l] [ðeɪ] [set] [brɪˈfɔːr]
but independent o ' a ' that , is't no a shamfu ' bad example they set before
但 独立的 o - 一个 - 那 , 不是 不 一个 - - 坏的 例子 他们 放 前
['wəːkɪn] - [foʊk] ,
workin ' folk ,
工作 - 民间 ,

但撇开这一切不谈，他们给劳动人民树立了一个多么糟糕的榜样啊！

([fɔːr; fər] [pʊr] [foʊk] [mɑːn] [aɪ] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈeɪvə]) [tuː; tə] [drɪŋk]
(**for poor folk maun aye be imitating the rich if they can ava) to drink**
(为了 贫穷的 民间 毛恩 是的 是 模仿 这 富有的如果 他们 能 ava) 到 喝
[θeɪ] [drɪŋks] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [es eɪ 'iː] ['mʌkəl] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [greɪn] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] ,
thae drinks that destroy sae muckle o ' our grain in times like this ,
泰 饮料 那 破坏 sae 大块 o - 我们的 粮食 在 时代 喜欢 这 ,
(穷人如果可以的话，就得模仿富人) 在这种时候喝那些会毁掉我们大量粮食的饮料。

[wen] [pʊr] [foʊks][ˈstɑːrvɪn] - ; ['evri] [hæf] - [jiː; ji] [drɪŋk] , [ˈtɒməs] , [brɪˈliːv] [em 'iː][ɔːr][noʊ]
when poor folk's starvin ' ; every half mutchin ye drink , Thomas , believe me or no
什么时候 贫穷的 民众的 饥饿 - ; 每一个 一半 - 是的 喝 , 托马斯 , 相信 我 或者 不
[æz; əz][jiː; ji] [laɪk] ,
as ye like ,
作为 是的 喜欢 ,

当穷人挨饿的时候，你每喝半瓶酒，托马斯，信不信由你。

[dɪ'strɔɪz] [æz; əz] ['mʌkəl] [gyd] [fuːd] [æz; əz][wɑːd][ˈmæk] - [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] [tuː; tə][ə; eɪ]
destroys as muckle gude food as wad mak ' a comfortable meal to a
摧毁 作为 大块 古德 食物 作为 瓦德 制作 - 一个 舒服的 一顿饭 到 一个
[gyd] [bɪɡ][ˈfæməli] ,
gude big family ,
古德 大的 家庭 ,

毁掉了足够一个大家庭享用一顿丰盛晚餐的大量优质食材。

[ænd; ənd][aɪm] ['kreditəblɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wʌn] [dɪ'stɪləri] ['evri]
and I'm creditably informed that there is as much destroyed in one distillery every
和 我是 值得称赞地 知情的 那 那里 是 作为 很多 损毁 在 一 酒厂 每一个
[mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][wɑ:d] ['brekfəst] [ðə; ði] [heɪl] [taʊn] [oʊ] - ['peɪzli] .
morning as wad breakfast the hale town o ' Paisley .
早晨 作为 瓦德 早餐 这 哈尔 镇 o - 佩斯利 .

据可靠消息称，每天早上一个酿酒厂毁掉的东西，相当于佩斯利镇居民的早餐量。

[ti:] . [hu:t] , [nɑ:nsens] , [dʒɑ:n] [jɜ:r] ['fɔrlɪ] [gɔ:n] [aʊt] - [nu:] - ,
T . Hoot , nonsense , John ye're surely gaun out o't noo athegither ,
T . 叱 , 废话 , 约翰 是的 一定 高恩 出去 - 不 - ,
T. Hoot, 胡说八道, 约翰, 你肯定已经走了,

[aɪ]['nevər] - [oʊ] - ['bʌnɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
I never dream't o ' ony thing like that ,
我 绝不 - o - 仅 事物 喜欢 那 ,
我做梦也没想到会发生这样的事。

[ji:; jɪ][wɑ:d] [merɪst] - [ə; eɪ]['bɑ:di] [freɪ] ['evər] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ][dræp] [ə'gen] ;
ye wad maist fricht a body frae ever tasting a drap again ;
是的 瓦德 梅斯特 - 一个 身体 弗雷 曾经 品尝 一个 垂帘 再次 ;
ye wad maist fricht a body frae ever tasting a drap again;

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ji:; jɪ][wɑ:d] [θɪŋk] [ðə; ði] [heɪl] ['kɪntrə][wɑ:d][raɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ə'genst]
if that was the case ye wad think the hale kintra wad rise up in a mass against
如果 那 曾是 这 案件 是的 瓦德 思考 这 哈尔 金特拉 瓦德 上升 向上 在 一个 大量的 反对
[aɪ'ti:] ,
it ;
它 ,
如果真是那样的话，你肯定会认为哈尔·金特拉会群起反抗。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼledʒɪslertəz][wɑ:d][stɑ:p][dɪstrɪleɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [mædʒɪstrɪts] [wɑ:d][grænt] [nei] [meɪ]
our legislators wad stop distillation , and our magistrates wad grant nae mae
我们的 立法者 瓦德 停止 蒸馏 , 和 我们的 地方法官 瓦德 授予 纳 梅
[ʼlaɪsənsɪz] .
licenses ;
许可证 .

我们的立法者会阻止蒸馏，我们的地方法官不会颁发任何许可证。

[hu:t] [tu:t] [dʒɑ:n] , [jɜ:r] ['sɜ:rlɪ][fɑ:r] [ɪæn] .
Hoot toot John , ye're surly far wrang .
叱 嘟 约翰 , 是的 粗鲁 远的 胡说 .
约翰，你肯定错得离谱。

[dʒeɪ] . [noʊ] , [twi:l] [ə'wɑ:t] ['tɒməs] , [aɪm] [neɪn] [ɪæn] ,
J . No , tweel awat Thomas , I'm nane wrang ,
J . 不 , tweel 等待 托马斯 , 我是 名字 胡说 ,
J. 不, 托马斯, 我是纳内·兰格,

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪn] [oʊ] - [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [drɪŋk] ['drʌkən] ,
for if there was nane o ' the drunkard's drink drucken ,
为了 如果 那里 曾是 名字 o - 这 醉汉的 喝 打印 ,
如果醉汉的酒没有一人喝完，

['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ɪn][ʼska:tlənd] [mɪft] [hæ][sæks][paʊnd] [oʊ] - [bred] ['evri] [wi:k] [ðeɪ] [hɪnə] ,
every inhabitant in Scotland micht hae sax pound o ' bread every week they hinna ,
每一个 居民 在 苏格兰 米赫特 哈 萨克斯 磅 o - 面包 每一个 星期 他们 欣娜 ,
苏格兰的每个居民每周可能得到六磅面包，

[ænd; ənd] [ðæts] [bʌt; bət] ['eɪ][pɔ:r](ə)n][oʊ] - [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ðæt] [sprɪŋz] [freɪ] [ðæt] [kɜ:rs] ;
and that's but ae portion o ' the evil that springs frae that curse ;
和 那就是 但 ae 部分 o - 这 邪恶的 那 弹簧 弗雷 那 诅咒 ;
而这仅仅是那诅咒所带来的邪恶的一部分；

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mædnəs] , [ðə; ði][wəʊz][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] , [ðæt][,aɪ'ti:]
look to the misery and madness , the woes and wretchedness , that it
看 到 这 苦难 和 疯狂 , 这 烦恼 和 悲惨 , 那 它
[prə'du:səz, prə'du:sɪz] ;
produces ;
产 ;

看看它所带来的苦难和疯狂，悲惨和不幸；

[wɪə(r)] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'gri:] ['i:v(ə)n] [nu:] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['prɪzənz] [laɪk] [bəes'ti:l] ,
we're tax'd to a pretty degree even noo to support prisons like bastiles ,
是 - 到 一个 漂亮的 程度 甚至 不 到 支持 监狱 喜欢 巴士底狱 ,
即使现在，我们仍然要缴纳相当多的税款来维持像巴斯蒂尔监狱这样的监狱的运转。

[,wer'æz] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:d][ə; eɪ] - [dræp] ['drɪŋkɪŋ] ,
whereas if we wad a ' drap drinking ,
然而 如果 我们 瓦德 一个 - 垂帘 喝 ,
而如果我们喝的是一小杯饮料，

[ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ri] [haʊs] [wɑ:d] - [ə; eɪ] - [ðə; ði]['krɪmənəlz][ɪn][ə; eɪ]['kɪntrə] [saɪd] .
a three - storey house wad ha'd a ' the criminals in a kintra side .
一个 三 - 层 房子 瓦德 - 一个 - 这 罪犯 在 一个 金特拉 边 .
一栋三层楼的风子里关押着所有罪犯。

[ti:] . [ɔ:l'dəʒ] - [ðer; ðər][ə; eɪ][wi:n, hwi:n] [fu:lz] [ðæt] ['mæk] - - ['idiəts][,dʌblju: 'aɪ] - ['drɪŋkɪn] - ,
T . Altho ' there a wheen fools that mak ' themsel's idiots wi ' drinkin ' ,
T . 虽然 - 那里 一个 当 傻瓜 那 制作 - - 白痴 wi - 喝酒 - ,
T. 虽然有些傻瓜因为喝酒而把自己变成白痴，

[wɪə(r)][noʊ][ə; eɪ] - [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] - ;
we're no a ' to be blamed wi't ;
是 不 一个 - 到 是 被指责 - ;
我们并非应该受到责备的对象；

[ðeəz; ðəz] ['mɒni] [ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'spektəbl] ['mɪnɪstər][ænd; ənd][l'mædʒɪstreɪt] [beɪθ] [ðæt] ['tæk] - [ðer; ðər]
there's mony a decent respectable minister and magistrate baith that tak ' their
有 金钱 一个 体面的 可敬 部长 和 地方法官 拜斯 那 tak - 他们的
[dræm] ,
dram ,
德拉姆 ,
有很多体面、受人尊敬的牧师和地方法官都喝他们的酒。

[ænd; ənd][l'dɪsnə] [fɪl] - [fu:] ,
and disna fill themsel's fou ,
和 迪斯纳 充满 - 福 ,
而 disna 填满了他们自己的 fou，

[ænd; ənd] [ɪf] [foʊk][wɑ:d][l'oʊnli] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ðer; ðər][wɑ:d][bi:; bi] [neɪ] [greɪt] [fɪr] [oʊ] -
and if folk wad only imitate their example there wad be nae great fear o '
和 如果 民间 瓦德 仅有的 模拟 他们的 例子 那里 瓦德 是 纳 伟大的 害怕 o -
[gɔ:n] [juən] .
gaun wrang .
高恩 胡说 .
如果人们都能效仿他们的做法，就不会有太大的危险了。

[dʒeɪ] . [ɑ:] , ['tɒməs] , ['tɒməs] , [bʌt; bət][,aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .
J . Ah , Thomas , Thomas , but it is a bad example .
J . 啊 , 托马斯 , 托马斯 , 但 它 是 一个 坏的 例子 .
J. 啊，托马斯，托马斯，但这确实是个坏例子。

[ˈskriptjər] [aɪ] [əˈpru:vz] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈtæk] - [neɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][^i:, ^ɪ][ji:, ji]
Scripture **aye** **approves** **o** ' **them** **that** **tak** ' **nae** **drink** , **and** **I** **could** **gie** **ye**
圣经 是的 批准 o - 他们 那 tak - 纳 喝 , 和 我 可以 gie 是的
[ˈplenti]
plenty
很多

圣经一直赞许不喝酒的人，我可以给你很多。

[oʊ] - [ˈinstənsɪz] - [ɪf] [ju:, jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][taɪm] ; [ænd; ənd][tu:, tə] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri]
o ' **instances** **o**'t **if** **you** **and** **I** **had** **time** ; **and** **to** **finish** **the** **whole** **story**
o - 实例 - 如果 你 和 我 有 时间 ; 和 到 结束 这 所有的 故事
,
,
,
比如，如果我们有时间的话；最后，把整个故事讲完。

[aɪˈti:] [diˈkleəz] [tu:, tə][ju:, jʊ] , [ɪn] [həbəkək] , [ɪn][pleɪn][tɜ:rmz][noʊ][tu:, tə][bi:, bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
it **declares** **to** **you** , **in** **Habakuk** , **in** **plain** **terms** **no** **to** **be** **misunderstood** ,
它 声明 到 你 , 在 哈巴谷 , 在 清楚的 条款 不 到 是 被误解 ,
哈巴谷书明确地告诉你们，不要误解。

“ [woʊ][tu:, tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɡɪvəθ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [drɪŋk] .
“ **Woe** **to** **him** **that** **giveth** **his** **neighbour** **drink** .
“ 悲哀 到 他 那 给予 他的 邻居 喝 .
“祸哉！给邻舍水喝的人！”

“ [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:, tə][drɪŋk][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:, tə][smoʊk][ɔ:r] [snʌf] , [aɪˈti:][ɪz][fʌn]
“ **The** **beginning** **to** **drink** **is** **something** **like** **beginning** **to** **smoke** **or** **snuff** , **it** **is** **fun**
“ 这 开始 到 喝 是 某物 喜欢 开始 到 抽烟 或者 鼻烟 , 它 是 乐趣
[æt; ət][fɜ:rst] ,
at **first** ,
在 第一的 ,
“开始喝酒就像开始抽烟或吸鼻烟一样，一开始很有趣。”

[bʌt; bət][ˈtru:li][aɪˈti:][ɔ:f(ə)n] [grəʊz] [ˈɜ:rnɪst] , [æz; əz][wi:, wi] [ˈmɒni] [ə; eɪ][taɪm] [si:] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
but **truly** **it** **often** **grows** **earnest** , **as** **we** **mony** **a** **time** **see** ; **and** **I** **think** ,
但 真的 它 经常 生长 认真 , 作为 我们 金钱 一个 时间 看 ; 和 我 思考 ,
但事实上，它往往会变得非常认真，我们经常会看到这一点；而且我认为，

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ɪts] [fɑ:r] [ˈbetər] [tu:, tə][let][aɪˈti:] [əˈleɪn] - ;
for **my** **part** , **it's** **far** **better** **to** **let** **it** **alane** **athegither** ;
为了 我的 部分 , 它是 远的 更好的 到 让 它 阿拉内 - ;
就我而言，最好还是让它自由自在地待在一起；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpeɪtriət][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkrɪstjən] [tu:, tə] [ɡɪv]
and **I** **think** **it** **is** **the** **duty** **of** **every** **patriot** **and** **every** **Christian** **to** **give**
和 我 思考 它 是 这 责任 的 每一个 爱国者 和 每一个 基督教 到 给
[noʊ] [ˈkaʊntənəns] [tu:, tə] [ðɪ:z] [vaɪl] [θɪŋz] ;
no **countenance** **to** **these** **vile** **things** ;
不 面容 到 这些 卑鄙的 事物 ;
我认为，每一位爱国者和每一位基督徒都有责任对这些卑鄙的事情零容忍；

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [drɪŋks] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪŋ] [ˈlɪkər] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈsɪstɪŋ] [tu:, tə] [səˈpɔ:rt] - ,
and **every** **man** **that** **drinks** **intoxicating** **liquor** **is** **only** **assisting** **to** **support** **40** ,
和 每一个 男人 那 饮料 醉人 酒 是 仅有的 协助 到 支持 - ,
每个饮酒的人实际上都在帮助养活40个人。

- [men] [hu:] [breɪk] [ˈevri] [lɔ:(r)dz] [deɪ] , [baɪ] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊntɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
000 **men** **who** **break** **every** **Lord's** **day** , **by** **destroying** **the** **bounties** **of** **Providence** ,
- 男人 WHO 休息 每一个 主场 天 , 经过 摧毁 这 赏金 的 普罗维登斯 ,
成千上万的人破坏每个主日，摧毁上帝的恩赐。

[baɪ] [kən'və:tiŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [di'strʌktiv] [ænd; ənd] [pər'niʃəs] [drɪŋk] .
by converting them into a most destructive and pernicious drink .

经过 转换 他们 进入 一个 最多 破坏性的 和 有害 喝 .

将它们转化为一种最具破坏性和危害性的饮料。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ðæt] [wʊd] [nɑ:t][^i:, ^i][ʌp][ðə; ði][ju:z][oʊ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ɪz]
And I think that a man that would not gie up the use o ' a thing that is
和 我 思考 那 一个 男人 那 会 不是 gie 向上 这 使用 o - 一个 事物 那 是
[beɪθ] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] ,
baith useless and unnecessary ,
拜斯 无用 和 不必要 ,

我认为，一个不愿放弃使用既无用又不必要的东西的人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['sʌfəriŋ] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] , [ɪz] [neɪ] [mæn]['eɪvə] .
for the sake o ' his suffering fellow creatures , is nae man ava .
为了 这 清酒 o - 他的 痛苦 同伴 生物 , 是 纳 男人 ava .

为了他受苦的同伴，他不是一个人。

[ti:] . [ji:; ji] ['ri:əli] [gæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][dʌblju: 'aɪ] - [jʊr; jər][ti:'təʊtəlɪzəm] ,
T . Ye really gang a great length wi ' your teetotalism ,
T . 叶 真的 帮派 一个 伟大的 长度 wi - 你的 禁酒主义 ,

T. 你真的坚持滴酒不沾，这很不容易。

[ji:; ji] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sæv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði] [dis'tresɪz]
ye seem to think it will be a general salve for a ' the distresses
是的 似乎 到 思考 它 将要 是 一个 一般的 药膏 为了 一个 - 这 痛苦
[ænd; ənd] ['sʌfəriŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'flɪktɪd] ;
and sufferings with which we are afflicted ;
和 苦难 和 哪个 我们 是 受苦的 ;

你们似乎认为这将是缓解我们所遭受的一切痛苦和磨难的万灵药；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] , [dʒɑ:n] , [ðoʊ] - [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [ðə; ði] [nɪçt] ,
but I doubt , John , tho ' we were a ' teetotlars the nicht ,
但 我 怀疑 , 约翰 , 虽然 - 我们 是 一个 - - 这 尼赫特 ,

但我怀疑，约翰，虽然我们昨晚滴酒不沾，

[aɪ 'ti:][ˈwædnər] ['betər] [ˈaʊər; ɑ:r][kən'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [, bɑ:'bi:] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔ:fu:] - [stert] [oʊ] -
it wadna better our condition a bawbee , in the present awfu ' state o '
它 瓦德纳 更好的 我们的 状况 一个 鲍比 , 在 这 展示 糟糕 - 状态 o -
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

在目前这种糟糕的情况下，它并没有改善我们的处境；

[wɪə(r)] [geɪ] [æn; ən] - [wɪl] - [ðə; ði] [nu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɛər] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪlz] .
we're gae an ' weel teetotal'd the noo , and that sair against our wills .
是 盖伊 一个 - 威尔 - 这 不 , 和 那 赛尔 反对 我们的 遗嘱 .

我们现在都滴酒不沾，而且这违背了我们的意愿。

[dʒeɪ] . [neɪ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [kɪn] - [oʊ] - [ti:'təʊtəlɪzəm] , [ðæts] [noʊ][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
J . Nae thanks to you for that kin ' o ' teetotalism , that's no the genuine
J . 纳 谢谢 到 你 为了 那 亲属 - o - 禁酒主义 , 那就是 不 这 真的
[ˈprɪnsəp(ə)l] ;
principle ;
原则 ;

J. Nae，谢谢你的那种禁酒主义，那不是真正的原则；

[br'saɪdʒ] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɜ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [pledʒd] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz]
besides , **I** **am** **sure** , **if** **we** **were** **a** ' **pledged** , **and** **sterling** **to** **the** **cause**
除了 , 我 是 当然 , 如果 我们 是 一个 - 承诺 , 和 英镑 到 这 原因
,
:
,

此外，我相信，如果我们都忠于这项事业，并且全心全意地投入其中，

[wiː; wi][waːd] [suːn] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stɜːt] [oʊ] - [θɪŋz] ,
we **wad** **soon** **see** **a** **different** **state** **o** ' **things** ,
我们 瓦德 很快 看 一个 不同的 状态 o - 事物 ,

我们很快就会看到截然不同的局面。

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em][kwɑɪt] [kən'vɪnst] [,aɪ 'tiː][waːd][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sæv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ˈaʊər; ɑːr]
for **I** **am** **quite** **convinced** **it** **wad** **be** **a** **general** **salve** **for** **a** ' **our**
为了 我 是 相当 确信 它 瓦德 是 一个 一般的 药膏 为了 一个 - 我们的
[dɪs'tresɪz] .
distresses .
痛苦 .

因为我深信，这将是缓解我们所有痛苦的良方。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] - ['mɪljənz] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [gʊd] [greɪn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ['evrɪ]
it **would** **prevent** **45** **millions** **bushels** **of** **good** **grain** **from** **being** **destroyed** **every**
它 会 防止 - 百万 蒲式耳 的 好的 粮食 从 存在 损毁 每一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

这样每年可以防止4500万蒲式耳优质谷物被毁。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsɪ] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] ,
which **would** **have** **a** **great** **tendency** **to** **cheapen** **our** **food** ,
哪个 会 有 一个 伟大的 趋势 到 廉价 我们的 食物 ,

这将极有可能导致我们的食品质量下降。

[ɪ'neɪblɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][,mænju'fæktʃər][ˈaʊər; ɑːr] [gʊdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [reɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
enabling **us** **to** **manufacture** **our** **goods** **at** **a** **cheaper** **rate** , **and** **to**
使能 我们 到 生产 我们的 商品 在 一个 更便宜 速度 , 和 到

[kəʊp][wɪð; wɪθ] [ˈðər] [neɪʃəns] ,
cope **with** **other** **nations** ,
应付 和 其他 国家 ,

这使我们能够以更低的成本生产商品，并与其他国家竞争。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːrn] [bɪl] ;
and **completely** **put** **a** **check** **to** **the** **evil** **workings** **of** **the** **Corn** **Bill** ;
和 完全地 放 一个 查看 到 这 邪恶的 运作 的 这 玉米 账单 ;

彻底遏制了《玉米法案》的邪恶运作；

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['mɪzərɪz] [ænd; ənd] [kraɪmz] , [ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd]
and **besides** **all** **this** , **the** **miseries** **and** **crimes** , **the** **misfortunes** **and**
和 除了 全部 这 , 这 苦难 和 犯罪 , 这 不幸 和

[kə'læmɪtɪz] , [ðə; ðɪ][ˈluːnəsi][ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd] ,
calamities , **the** **lunacy** **and** **suicide** ,
灾难 , 这 疯狂 和 自杀 ,

除此之外，还有苦难和罪行、不幸和灾难、疯狂和自杀。

[ðə; ði] ['sæbəθ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] ['i:vəlz] [wəd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['væniʃ]
the Sabbath desecration and a thousand other evils would almost entirely vanish
这 安息日 - 和 一个 千 其他 罪恶 会 几乎 完全 消失
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
from among us :
从 之中 我们 :

安息日的亵渎以及其他成千上万的罪恶将几乎完全从我们中间消失。

[ti:] . ['ri:əli] [dʒɑ:n] , [ji:; ji] [si:m] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
T . Really John , ye seem to hae't a ' by the back , and I must confess ,
T . 真的 约翰 , 是的 似乎 到 - 一个 - 经过 这 后退 , 和 我 必须 承认 ,
T. 约翰, 说真的, 你好像一点儿也不在状态, 我必须承认,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [oʊ] - [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ji:; ji] [seɪ] ;
there's a good deal o ' truth in what ye say ;
有 一个 好的 交易 o - 真相 在 什么 是的 说 ;
你们说的话有很多道理;

[bʌt; bət] [wʌt] [wɑ:d] [bɪ'kʌm] [oʊ] - ['aʊər; ɑ:r] [pjɜr] ['revənu:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [tu:; tə][dræp]
but what wad become o ' our puir revenue if we were a ' to drap
但 什么 瓦德 变得 o - 我们的 普伊 收入 如果 我们 是 一个 - 到 垂帘
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
但如果我们沉迷于饮酒, 我们可怜的收入又该何去何从呢?

[ðer; ðər][wɑ:d][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɑ:ni] [kraɪ][aʊt] [ðen] ,
there wad be a bonny cry out then ,
那里 瓦德 是 一个 邦妮 哭 出去 然后 ,
那时肯定会发出一声响亮的叫喊声。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [hæ] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðə; ði][wɪn] - [reɪzd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] .
for we hae facht enough to get the win ' rais'd as it is .
为了 我们 哈 - 足够的 到 得到 这 赢 - 提高 作为 它 是 .
因为我们已经取得了足够的成就, 足以赢得胜利。

[dʒeɪ] . [wɪl] ['tɒməs] , [tu:; tə][bi:; bi][pleɪn][dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] ,
J . Weel Thomas , to be plain wi ' you ,
J . 威尔 托马斯 , 到 是 清楚的 wi - 你 ,
J. Weel Thomas, 坦白地说,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɪntrə] [ɪz][kwɔɪt] [blɪn] - [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;
I think the kintra is quite blin ' on that subject ;
我 思考 这 金特拉 是 相当 布林 - 在 那 主题 ;
我认为金特拉在这个问题上相当盲目;

[aɪ] [ken] ['vɪrə] [wɪl] [wi:; wi] [hæ] [greɪt] ['revənu:] [æf] [drɪŋk] , [neɪ] [les] [ðæn; ðən] - ['mɪljənz] ,
I ken vera weel we hae great revenue aff drink , nae less than 16 millions ,
我 肯 维拉 威尔 我们 哈 伟大的 收入 亲属 喝 , 纳 较少的 比 - 百万 ,
我知道我们饮料收入很高, 不少于1600万美元。

[bʌt; bət][fʊk] ['nevər] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['fraɪtsəm] [ɪk'spens] [ðæt] [θeɪ] ['lɪkərz] [brɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] ,
but folk never think o ' the frightsome expense that thae liquors bring on us ,
但 民间 绝不 思考 o - 这 可怕的 费用 那 泰 酒 带来 在 我们 ,
但人们从不考虑酒类给我们带来的巨大开销。

[meə] [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ðeɪ] [prə'du:s] .
mair I believe , than a ' they produce .
梅尔 我 相信 , 比 一个 - 他们 生产 .
我相信, 比他们生产的要多。

[si:] [ðə; ði] [trə'mendəs] [dʒeɪlz] , ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd][ə'saɪləmz][wi;; wi] [hæ] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] ; [si:]
See the tremendous jails , Hospitals , and Asylums we hae to support ; see
看 这 巨大的 监狱 , 医院 , 和 精神病院 我们 哈 到 支持 ; 看
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,
the Judges ,
这 法官 ,

看看我们必须维持的庞大监狱、医院和精神病院；看看法官们，

[ðə; ði] ['ʃerəfs] , [ðə; ði]['fɪsk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)]['ɑ:rmɪ][oʊ]
the Sheriffs , the Fiscals , and the awful army o
这 警长 , 这 财政官 , 和 这 可怕 军队 o
警长、检察官和那支可怕的军队

- [pə'li:smən] [wi;; wi] [hæ] [tu;; tə] [per] ; [si:] [ðə; ði]['krɪmənlz][wi;; wi] [hæ] [tu;; tə] [fi:d] ;
' Policemen we hae to pay ; see the Criminals we hae to feed ;
- 警察 我们 哈 到 支付 ; 看 这 罪犯 我们 哈 到 喂养 ;
我们要付钱给警察；看看我们要养活的罪犯；

[ðə; ði][hoʊst][oʊ] - ['wɪtnɪsɪz] [ænd; ənd]['lɔjə-z, 'lɔɪə-z] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi;; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər]
the host o ' Witnesses and Lawyers which must be paid for
这 主持人 o - 证人 和 律师 哪个 必须 是 有薪酬的 为了
[ˌprɒsɪ'kju:ʃənz] [ænd; ənd]['traɪəlz] ;
prosecutions and trials ;
起诉 和 试验 ;
起诉和审判过程中需要支付费用的证人和律师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌmz] ['li:vɪd] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [roʊg] ['mʌni]
and the enormous sums levied from us in the character of Rogue Money
和 这 巨大的 总和 征收 从 我们 在 这 特点 的 流氓 钱
[ænd; ənd] ['prɪzn] ['mʌni] ;
and Prison Money ;
和 监狱 钱 ;
以及以非法所得和监狱税等名义向我们征收的巨额款项；

[si:] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['krɪmɪn(ə)] ['kɑ:lənɪz] ,
see the thousands paid for support of our criminal Colonies ,
看 这 数千 有薪酬的 为了 支持 的 我们的 刑事 殖民地 ;
看看成千上万的人为了支持我们的犯罪集团而付出的代价，

[fɔ:r; fər] [freɪt] [ʌv; əv]['ves(ə)lɪz][tu;; tə][send][ðem; ðəm][tu;; tə] [ði:z] ['kɑ:lənɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] -
for Freight of Vessels to send them to these Colonies no less than 86000
为了 货运 的 船只 到 发送 他们 到 这些 殖民地 不 较少的 比 -
[ˈbi:ɪŋ] [peɪd] [læst] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] ;
being paid last year for that purpose ;
存在 有薪酬的最后的 年 为了 那 目的 ;
去年为此支付的船舶运费不少于 86000 英镑，用于将这些货物运往这些殖民地；

— [ðen] [seɪ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz] ['benəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revənu:] [prə'du:st]
— then say whether or not our country is benefitted by the revenue produced
— 然后 说 无论 或者 不是 我们的 国家 是 受益 经过 这 收入 生产
[frʌm; frəm] [ði:z] [dɪ'strʌktɪv] [drɪŋks] .
from these destructive drinks .
从 这些 破坏性的 饮料 .
——然后说说我国是否从这些有害饮料产生的收入中受益。

[ti:] . [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [kən'fes] , [dʒɑ:n] , [ju;; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lməʊst] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)]
T . I really must confess , John , you have almost made me a Total
T . 我 真的 必须 承认 , 约翰 , 你 有 几乎 制成 我 一个 全部的
[əb'steɪnər] ,
Abstainer ,
禁酒者 ,

T: 约翰，我必须承认，你几乎让我彻底戒酒了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][naʊ][kən'sidə][aɪ'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɡɪv][neɪ]['læŋʒə]['bɒnɪ]['kaʊntənəns][tuː; tə]
and I do now consider it my duty to give nae langer ony countenance to
和 我 做 现在 考虑 它 我的 责任 到 给 纳 兰格 仅 面容 到
[θeɪ][vaɪl][drɪŋks];
thae vile drinks;
泰 卑鄙的 饮料 ;

我现在认为，我有责任不再对这种肮脏的饮料表示任何支持；

[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][wiː; wi][hæ][ˈræðər][geɪn][æf][ðə; ði][pɔɪnt][ə; eɪ][wiː];
but I think we hae rather gaen aff the point a wee;
但 我 思考 我们 哈 相当 盖恩 亲属 这 观点 一个 哇 ;

但我认为我们已经稍微偏离了重点；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtɔːkɪŋ][ə'baʊt][dʌl][ˈtreɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːzɪz] - :
we were talking about dull trade , and the causes o't :
我们 是 说 关于 乏味的 贸易 , 和 这 原因 - :

我们当时在讨论贸易不景气及其原因：

[jiː; ji][ˈfʊrli][ˈdɪnə][θɪŋk][ðæt][ˈdrɪŋkɪŋ][hæz; həz][bɪn][ðə; ði][kɔːz][oʊ] - [ˌes eɪ 'iː][ˈmɒni][ˈbæŋkrʌptsɪz]
ye surely dinna think that drinking has been the cause o ' sae mony bankruptcies
是的 一定 迪娜 思考 那 喝 有 到过 这 原因 o - sae 金钱 破产
[ə'mæŋ][juː'es] ,
amang us ;
阿芒 我们 ;

你肯定不会认为酗酒是我们当中这么多人破产的原因吧？

[tuː; tə][kræk][ˈaʊər; ɑːr][ˈkredit] , [dɪ'reɪndʒ][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][kɔːz][sɪk][æn; ən]
to crack our credit , derange our business , and cause sic an
到 裂缝 我们的 信用 , 精神错乱 我们的 商业 , 和 原因 原文如此 一个
[ʌn'pærələld][stæg'neɪ(ə)n][oʊ] - [ˈtreɪd] .
unparalleled stagnation o ' trade .
无与伦比 停滞 o - 贸易 .

破坏我们的信用，扰乱我们的业务，并造成前所未有的贸易停滞。

[dʒeɪ] . [diːd][ˈtɒməs] ,
J . Deed Thomas ,
J . 契据 托马斯 ,

J·迪德·托马斯

[aɪ][ˈdɪnə][θɪŋk][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][liːst][æf][ðə; ði][pɔɪnt][ə'baʊt][ðə; ði][kɔːz][oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr][dʌl]
I dinna think we were the least aff the point about the cause o ' our dull
我 迪娜 思考 我们 是 这 至少 亲属 这 观点 关于 这 原因 o - 我们的 乏味的
[ˈtreɪd] ,
trade ,
贸易 ,

我认为我们对造成我们乏味行业现状的原因根本没有抓住重点。

[fɔːr; fər][aɪ][hɪnə][ðə; ði][liːst][daʊt][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
for I hinna the least doubt in my mind ,
为了 我 欣娜 这 至少 怀疑 在 我的 头脑 ,

因为我心中没有一丝一毫的怀疑，

[bʌt; bət][ˈdrɪŋkɪŋ][ɪz][ðə; ði][kɔːz][oʊ] - [ə; eɪ] - [ðɪs][ˈretʃɪdnəs][wɪə(r)][ˈleɪbərɪŋ][ˈʌndər] ; [fɔːr; fər] ,
but drinking is the cause o ' a ' this wretchedness we're labouring under ; for ,
但 喝 是 这 原因 o - 一个 - 这 悲惨 是 劳动 在下面 ; 为了 ,

但酗酒是造成我们所遭受的一切苦难的根源；因为，

[ˌɪndɪˈpendənt] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌmz] [oʊ] - [ˈmʌni] - [ˈskwɒndəd] [əˈwaː; -ˈwɔː] - [ɑːn] [ˈɡʌzəlɪŋ] , [ænd; ənd]
independent o ' the great sums o ' money squandered awa ' on guzzling , and
独立的 o - 这 伟大的 总和 o - 钱 挥霍 awa - 在 狂饮 , 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

撇开挥霍在豪饮和饮酒上的巨额金钱不谈，

[ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] , [wɪt] [sʌmz] [mɪt] [hæ] - [ˈmɒni] [ə; eɪ] [bæk] [bɪl] ,
and gambling , which sums micht hae keppit mony a Back Bill ,
和 赌博 , 哪个 总和 米赫特 哈 - 金钱 一个 后退 账单 ,
赌博，这相当于支付了一笔不菲的款项，用于支付账单。

[aɪ] [hæ] [neɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ˈmɒni] [oʊ] - [eɪn] [oʊ] - [θeɪ] [wɪn] - [bɪlz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd]
I hae nae doubt but mony o ' ane o ' thae Win ' Bills were drawn and
我 哈 纳 怀疑 但 金钱 o - 一个 o - 泰 赢 - 账单 是 绘制 和
[əkˈseptɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [oʊ] - [ðə; ði] [boʊl] ;
accepted under the influence o ' the Bowl ;
公认 在下面 这 影响 o - 这 碗 ;

我毫不怀疑，许多赢家的账单都是在“碗”的影响下起草和接受的；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreɪdɪŋ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [tiːˈtəʊt(ə)lə(r)]
and I am quite satisfied that if a ' our trading men had been teetotalers
和 我 是 相当 使满意 那 如果 一个 - 我们的 贸易 男人 有 到过 滴酒不沾者
[fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [bæk] ,
for ten years back ,
为了 十 年 后退 ,

我非常确信，如果我们所有的贸易人员十年前都滴酒不沾，

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈniːðər] [hæv; həv] [bɪn] [dʌl] [treɪd] [nɔːr] [ˈbæŋkrʌptɪsɪz] [əˈmæŋ] [juː ˈes] ;
there would neither have been dull trade nor bankruptcies amang us ;
那里 会 两者都不 有 到过 乏味的 贸易 也不 破产 阿芒 我们 ;
我们之间既不会出现贸易萧条，也不会出现破产；

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˈdʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ˈaʊər; ɑːr]
and our present sufferings are only a just judgement for a ' our
和 我们的 展示 苦难 是 仅有的 一个 只是 判断 为了 一个 - 我们的
- - [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪd] [əˌbɒməˈneɪʃənz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] ;
sinfu ' drinkings and horrid abominations that spring from that source ;
- - 饮酒 和 可怕的 可憎之物 那 春天 从 那 来源 ;

我们现在所遭受的苦难，正是对我们罪恶的饮酒和由此而生的可怕罪行的公正审判；

[ænd; ənd] [soʊ] [waɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsɪstəm] ,
and so wide is the evil effects of the drinking system ,
和 所以 宽的 是 这 邪恶的 效果 的 这 喝 系统 ,
饮酒制度的危害如此之大，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [siːzd] [əˈpɑːn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈfaɪbə] [ʌv; əv] [ˈkɑːmərs] ,
that it has seized upon almost every fibre of commerce ,
那 它 有 查获 之上 几乎 每一个 纤维 的 商业 ,
它几乎掌控了商业的每一个环节。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌælkəˈhɔːlɪk] [drɪŋks] [ɑːr; ər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənənst] [baɪ] [ðə; ði]
and so long as Alcoholic drinks are encouraged and countenanced by the
和 所以 长的 作为 酗酒者 饮料 是 鼓励 和 默许 经过 这
[ˈʌpər] [ræŋks] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,
upper ranks of society ,
上 排名 的 社会 ,

只要社会上层人士鼓励和默许饮酒，

[ænd; ənd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] , [aɪ][ˈnevər][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [mʌt]]
and by our Ministers and Magistrates , I never expect to see things much
和 经过 我们的 部长们 和 地方法官 , 我 绝不 预计 到 看 事物 很多
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

就我们这些部长和地方官员而言, 我永远不指望情况会有多大改善。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] [sɪŋk] [ˈʌndər][ɪts] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] .
for all classes sink under its demoralizing influence .
为了 全部 课程 下沉 在下面 它是 令人沮丧的 影响 .
各阶层人士都会受到它令人沮丧的影响而衰落。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪnət] ['mɪnɪstəz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈpʊlpɪt] ['mɪnɪstəz] , [ˈaʊər; ɑːr][haɪst; 'haɪəst] ['gɪftɪd] ['lɪtəreri] [men]
Our Cabinet Ministers , our Pulpit Ministers , our highest gifted Literary Men
我们的 内阁 部长们 , 我们的 讲坛 部长们 , 我们的 最高 天才 文学 男人
, [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['hʌmbl] ['ɑːtɪzənz] ,
, down to our humblest Artisans ,
, 向下 到 我们的 最谦逊的 工匠 ,
我们的内阁部长、我们的牧师、我们才华横溢的文学家, 乃至我们最卑微的工匠,

[ɔːl][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] [θruː] [strɔːŋ] [drɪŋk] .
all have suffered , all have gone astray through strong drink .
全部 有 遭受 , 全部 有 已消失 误入歧途 通过 强的 喝 .
他们都受过苦, 都因酗酒而误入歧途。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , ['tɒməs] — [aɪ][hoʊp] [juːl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][saɪn]
I wish you a good night , Thomas — I hope you'll go to - morrow and sign
我 希望 你 一个 好的 夜晚 , 托马斯 — 我 希望 你会 去 到 - 明天 和 符号
[ðə; ði] [pledʒ] ,
the Pledge ,
这 保证 ,
祝你晚安, 托马斯——我希望你明天能去签署效忠誓词。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wiːl] [suːn] [siː] ['betər] [taɪmz] .
and I trust we'll soon see better times .
和 我 相信 出色地 很快 看 更好的 时代 .
我相信我们很快就会迎来更好的时期。

[tiː] . [gʊd] [naɪt] [dʒɑːn] .
T . Good night John .
T . 好的 夜晚 约翰 .
T: 晚安, 约翰。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :
转录者注释:

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əbˈskjuəd][,pʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .
缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .
排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

